

Al ahram hebdo (journal egyptien) 2007-2009.

مجلات دورية وموقع انترنت  
موقع المكتبة الرقمية جامعة الفيوم كلية التربية  
[www.eulc.edu.eg](http://www.eulc.edu.eg)

#### ٧ ) الإمكانيات المطلوبة للتعليم والتعلم

- كمبيوتر + داتا شو + انترنت .
- مجلات ودوريات ومكتبة .
- معامل لغات

منسق المقرر: أ.رشا محمد

منسق المقرر: د. نهير زكي

رئيس القسم: أ.د/سامية ابو ستيت

التاريخ : ...

## نموذج توصيف المقرر

جامعة : الفيوم .....  
كلية : التربية .....

البرنامج أو البرامج التي يقدم من خلالها المقرر : الليسانس في الآداب والترابة تخصص اللغة الفرنسية.

المقرر يمثل عنصراً رئيسياً أو ثانوياً بالنسبة للبرامج : رئيسياً

القسم العلمي المسئول عن البرنامج : الأقسام التربوية بكلية التربية + قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب.

القسم العلمي المسئول عن تدريس المقرر : قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب

السنة الدراسية/المستوى : الثالثة " الفصل الدراسي الثاني "

تاريخ اعتماد توصيف البرنامج : ٢٠٠٨/١٠/٢٠

### (أ) البيانات الأساسية

الكود : Frn٠٣٣٢٤

العنوان : ترجمة خاصة (٦)

الساعات المعتمدة :

الدروس العملية : ١

المحاضرة : ٢

المجموع : ٤٢ ساعة

ساعات الإرشاد الأكاديمي :

## ( ب ) البيانات المهنية

### ١) الأهداف العامة للمقرر :

التدريب على تناول وفهم نصوص من مجالات مختلفة

- القدرة على ترجمة نصوص مختلفة من والى العربية.

### ٢) النتائج التعليمية المستهدفة للمقرر :

أ - المعرفة والفهم : : بانتهاء دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرًا على أن:

أ . - ١ يكتسب المهارات الأساسية للترجمة من الفرنسية للعربية.

أ .-٢.١ يتعرف على الكلمات الصعبة والمتحركة في النص المترجم .

ب - المهارات الذهنية: بانتهاء دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرًا على أن:

ب . - ١ يفهم محتوى النص موضوع الترجمة.

ب .-٢ . ينقل الأفكار المتضمنة في النص بوضوح من والى الفرنسية .

ب .-٣ . يستنتج العلاقة بين الأفكار في النص المترجم .

ت - المهارات المهنية والعملية: بانتهاء دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرًا على أن:

ت .-١ يكتسب مهارة الـ لـ التعاونـي كاستراتيجية تدريس والاستفادة من الآخرين.

ت .-٣ يترجم نصوص تتعلق بموضوعات مختلفة.

ت .-٤ يصوب الأخطاء اللغوية في النص الجديد الذي قام ترجمـه.

ث - المهارات العامة والمنقولة: بانتهاء دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرًا على أن:

ث .-١ يستفيد من الوسائل التكنولوجية كالانترنت في ايجاد موضوعات أخرى

للترجمة.

ث .-٢ يتربـب على التعلم الذاتـي في دراسته للترجمـة في مجال اللغة الفرنسـية.

### ٣) المحتويات :

ساعات إرشاد دروس أكاديمية/عملية	محاضرة	عدد الساعات	الموضوع
٢		٤	1- de l'exposition universelle à la grande guerre (1900- 1918)
٢		٤	2-d'une guerre à l'autre (1918-1945)
٢		٤	3- le trente glorieuses (1945-1975)

٢		٤	4- fin du siècle (1975 -1994)
٢		٤	5- du monde ancien à l'esprit nouveau (1900-1918)
٢		٤	6- du surréalisme à l'engagement et à l'existentialisme (1919-
٢		٤	Incertitude de fin de siècle

#### ٤) أساليب التعليم والتعلم

٤ – ١ المحاضرة

٤ – ٢ استخدام النت

٤ – ٣ المناقشة

#### ٥) أساليب تقييم الطلبة

٥ - ١ كتابة تقارير

٥ - ٢ حوارات

٥ - ٣ امتحان نهائى

٥ - ٤ المناقشة

#### جدول التقييم

التقييم ١

التقييم ٢

التقييم ٣

التقييم ٤

#### النسبة المئوية لكل تقييم

%	امتحان نصف العام /الفصل الدراسي الأول ..... . . . . .
% ٨٠	امتحان نهاية العام /الفصل الدراسي الثاني ..... . . . . .
% ٨	الامتحان الشفوي ..... . . . . .
%	الامتحان انه لي ..... . . . . .
% ١٢	أعمال السنة/الفصل الدراسي ..... . . . . .
%	أنواع التقييم الأخرى ..... . . . . .
% ١٠٠	المجموع
	أي تقييم آخر بدون درجات

٦ ) قائمة المراجع

مذكرات المقرر